

BAGIAN KEPANDUAN.

Sesudah perang dunia ke-dua, Kepanduan timbul dimana-mana seperti djamur. Perkumpulan kita djuga membuka bahagian Kepanduan, untuk mendidik anak-anak menjadi orang² jang berguna didalam masjarakat.

Pada tanggal 13 Oktober 1946 adalah pembukaan bahagian Kepanduan, bertempat digedung perkumpulan C.H.T.N.H. Molenvliet Oost 123, Djakarta. Sebagai pemimpin dari bahagian ini telah diangkat Hopman Tjhio Kang Tjoei. Jang menjadi anggauta baru dari kepanduan ini adalah saudara² Yap Hoen Tjeng, Liang Se Chie, Lie Chau Wai dan Kuo Yun Liang.

Perkemaan pertama telah dibikin di lapangan djalan Balju, pada tanggal 5, 6 dan 7 Djuli 1947. Perkemaan ini membawa berbagai-bagai kenang-kenangan bagi semua pandu jang mengikutinja.

Api unggun jang pertama telah dibikin di pekarangan gedung perkumpulan kita, jaitu sebagai peringatan berdirinja bahagian Kepanduan satu tahun. Peringatan ulang tahun ke-dua dan ke-tiga telah dirajakan digedung perkumpulan dan ulang tahun ke-empat telah dirajakan di Gg. Ribal 1, Djakarta-kota.

Dalam 5 tahun ini bahagian Kepanduan telah berkema ke Paalmerah, Situ Gintung, Puntjak, Bogor, Sukabumi, Bandung, Tjilintjing, Tangerang Perkemaan jang akan datang akan dilakukan ke Djawa Timur, jaitu ke Surabaya, Malang, Madura dan lain-lain tempat lagi.

Tiap tahun diadakan Pertandingan Regu dan Pertandingan Daerah. Pada tahun 1949, wakil kita telah mendapati djuara Djakarta-Bogor dalam Pertandingan Daerah. Pada tahun 1950, wakil kita jaitu Senior Scouts telah mendapati pula djuara Djakarta-Bogor dalam Pertandingan Penuntun. Lambat-laun djumlah anggauta dari bahagian ini menjadi banjak, hingga dapat kita mempunjai beberapa tjabang.

Pada tanggal 1 Mei 1950, Pandu Puteri telah di berdirikan dan dipimpin oleh Hoppie Han Gwat Kiauw dan Pembantunja sdr. Elsjje Oei dan Oei Hua Nio.

Pada tanggal 1 Djuli 1950, tjabang Senioreen telah dibangun dan dipimpin oleh Hopman Tjhio Kang Tjoei. Sedangkan tjabang Junioren dipimpin oleh Hopman Gouw Tiang Hoa, dan pembantunja sdr. Yap Hoen Tjeng, Na Tjoen San dan Tjan Gwan Gie.

Pada tanggal 19 Nopember 1950, Putera Rimba telah didirikan dan dipimpin oleh Akela Ernie Liem dan pembantunja sdr. Han Poo Tjiang, Na Tjoen Ho dan Oei Jan Beng.

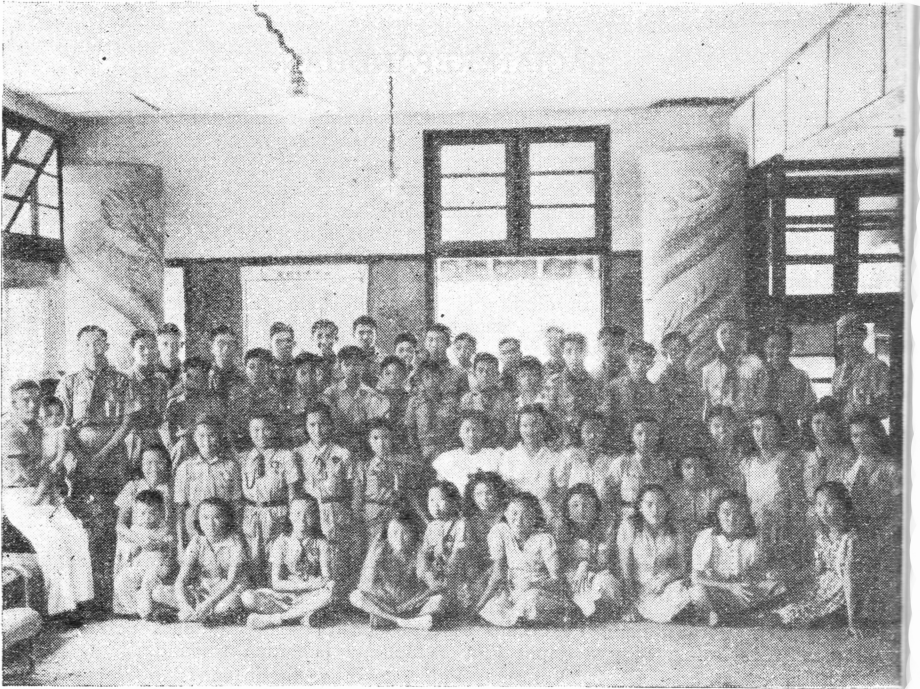
Pada tanggal 7 April 1951, Kabouters telah di berdirikan dan dipimpin oleh Oehoe Lucy Gouw dan sdr. Elsjje Oei.

Sdr. TAN KHOEN HIAN

jang „ukurannja” tidak kurang dari 1,80 m, pantas sekali didjuluki

Mr. Long Fellow.

Dan nama „Longfellow”-pun dapat dibanggakan mengingat itupun namanja seorang penjair djempol dalam sedjarah (Henry W. Longfellow, 1807 — 1882).



Bagian Kepanduan C.H.T.N.H., 1950.



Bagian Kepanduan C.H.T.N.H. (Wanita), 1951.

United Cinemas Combination

ASTORIA	DE Beste Theaters
CAPITOL	
CINEMA	m e t
GRAND	De Beste Films
MENTENG	
RIVOLI	i n
SINTU	DJAKARTA

APOTHEEK

„Sam Soen”

PANTJORAN 32 H — TELEPON No. 5 KOTA
DJAKARTA-KOTA



Alamat jang suda lama terkenal untuk Tuan²,
Njonja² punja recept dokter dan obat² patent

Memudjiken dengan hormat,

Tjoa Hok Boen, Dir.-Eigenaar



RUMAH OBAT

LABORATORIUM KIMIA

PERNIAGAAN BESAR PHARMASI

DJAKARTA

DJATINEGARA

BOGOR

BANDUNG

SEMARANG

SURABAIA

PERTJETAKAN

N.V. „Masa Merdeka“

DJL. PETODJO UDIK 11

D J A K A R T A

BAGIAN SANDIWARA.

Benih bag. Sandiwara kita sebenarnya sudah ditanam sedikit tempo sedari pemerintah fasis Djepang hampir disapu bersih dari bumi Indonesia, jaitu diwaktu dalam bulan Mei 1945 terdengar Rumah-Piatu „Ati-Sutji” sedang membutuhkan sangat sokongan atau tundjangan untuk memelihara anak² piatu Tionghoa supaja tidak menderita kelaparan.

Untuk maksud ini para anggota jang gemar dengan seni-sandiwaru dan para pengurus perkumpulan kita, jang diketika itu masih *berselimum* dengan nama „Chung Hua Ti Yu Hui”, dengan dibantu pula oleh beberapa dermawan dikota ini, telah diselenggarakan pertundjukan tjerita „Tiauw Sian” berturut-turut 5 malam dan 1 kali siang hari, terbagi dalam 2 rombongan. Setiap pertundjukan gedung „Thalia” penuh-sesak dengan penonton, uang derma diterima dari sana-sini seperti air mengalir dan „Ati-Sutji” ketolongan buat kira² setengah tahun!

Pada tgl. 9, 10 dan 12 Agustus 1945 (kira² 3 hari sebelum terdengar Tokyo menjerah zonder perdjandjian), kembali „Tiauw Sian” muntjul pula di Gedung Kemidi, Pasar-Baru, atas permintaan dan untuk menjokong „Fonds Perguruan Partikular” dari Balai Agung Kota. Sambutan penonton pada pertundjukan² inipun hangat sekali, terutama dari fihak Indonesia. Pidato² pudjian pun tidak kurang, antaranja dari R. Soewirjo (Pak Wir) dan Mr. Wilopo, jang diwaktu itu memanguk djabatan² penting dalam pemerintahan kota Djakarta.

Kemudian sesudah membantu banjak pertundjukan² jang diselenggarakan oleh Panitija Pertundjukan Gabungan P.K.O. Seksi² I-II-XIX dengan tjeritera² „Si Siang Chi” dan „Ong Tjiauw Koen” pada tgl. 26 April — 2 Mei 1946 (masing² dua kali main), jang pendapatannja ada kira² f 316.500.— uang Djepang dan f 4.500.— uang nica, pun pula setelah mendapat kepastian bahwa ibu-perkumpulan kita oleh pengurus jang menanggung djawab bukan sadja dianggap masih mempunjai *recht van bestaan*, bahkan lapangan pekerdjaannjapun masih mungkin dan harus diperluas, tegasnja perkumpulan kita tidak melulu tjuma mementingkan olah-raga sadja, tetapi djuga harus menjturahkan tenaga dalam lapangan kemasjarakatan (social).

Maka, sesuai akan tjaita² itu, niatan untuk mendirikan bag. Sandiwara sebagai satu bahagian jang permanent dalam perkumpulan kita pasti djadi semakin keras dan biar bagaimana djuga mesti diwujudkan.

Begitulah, dengan tidak ragu² lagi dan dengan suara bulat, dalam pertemuan dari para anggota jang gemar dengan kesenian sandiwaru, pada tgl. 19 Mei 1946 pendirian bag. Sandiwara kita telah diproklamirkan dengan resmi, sehingga kalau kini ibu-perkumpulan kita sedang merajakan iapunja hari ulang tahun ke-lima, demikianpun kita tidak harus lupakan kepada bag. Sandiwara kita, jang kini tidak terasa lagi sudah berdiri djuga lima tahun lamanja, lima tahun jang tidak sedikit meminta pikiran, tempo dan keringet dalam mendjalankan masing² tugasnja untuk memenuhi kewadajiban jang harus dipikul oleh perkumpulan kita dalam lapangan social.

Upah jang didapat daripada pekerdjaan jang seberat itu selama hari-hari jang dilewati oleh bag. Sandiwara, disebelah hasil keuangan sedjumlah R 208.193.43, pun tidak kurang beraneka rupa sesalan dan keluhan dari anggota² jang merasa kurang puas terhadap pimpinan, tapi hal ini tidak boleh dibuat berketjil hati, karena itu memang sudah sedjamaknja dalam mengabdikan diri kepada masjarakat. (Tentang hasil keuangan terlebih djelas bisa dilihat dilain bahagian).

Hasil keuangan jang lumajan itu, semata-mata bukan hanja djasanja bag. Sandiwara, melainkan djuga sebahagian besar terdapat dari usahanja para anggota panitija, jang dibentuk setiap kali akan diadakan pertundjukan. Dengan tiada bantuan mereka jang segiat-giatnja, pasti pendapatan derma itu tidak bisa begitu besar.

Seperti djuga sepak-bola, permainan sandiwarapun meminta suatu *teamwork* jang erat, bukan sadja diantara pemain sama pemain, pemain sama pimpinan, d.l.l. diatas panggung, tetapi dengan para anggota panitija kerdja-sama jang sebaik-baiknja djuga tidak kurang pentingnja dan dalam soal ini sampai sebegitu djauh ternjata kita berhasil.

Biarpun bukan kebiasaan dari bag. Sandiwara mendewa-dewakan orang² jang dianggap berbuat banjak djasa, karena dalam penghidupan manusia sebenarnya tidak

ada *djasa*, jang ada hanja melainkan *kewadjiban*, tapi disini toh kita tidak bisa lupakan teristimewa kepada Njonja Dr. Oh Lajj Hien, jang saban kali kita mengadakan pertundjukan dari djauh² hari selalu sudah siap-sedia mendjalankan *offensief* diseluruh ploksoq mentjari iklan untuk buku-tekst dan ada kalanja dimalaman pertundjukanpun sering bantu menggembirakan penonton dengan kepandaiannya menari Tionghoa.

Tapi apakah faedahnja bag. Sandiwara bagi perkumpulan kita? Kenapakah bag. Sandiwara belum pernah main buat kas ibu-perkumpulan kita sendiri?

Pertanjaan jang belakangan ini seringkali diadjukan dalam rapat² Pengurus Pusat, kadang² sampai diadakan perdebatan jang ramai.

Djika dipandang sepintas lalu, memang bag. Sandiwara setjara *direct* tidak berfaedah banjak bagi perkumpulan kita, tapi kalau orang mau pikir masak² setjara *indirect* tidak sedikit bag. Sandiwara telah bantu mengharumkan namanja perkumpulan kita. Kalau bag. Sandiwara sehingga kini belum pernah mengadakan pertundjukan untuk membikin gemuk kas perkumpulan kita sendiri, itulah tak lain dan tak bukan, melainkan karena segan mendengar edjakan dari publik, bahwa perkumpulan kita mentjari uang untuk berpesta-pora dengan menggunakan „kedok amal”. (Selainnja ini, djanganlah dilupakan, kewadjiban terhadap Fonds Pendidikan kita ada soal „prioriteit” bagi bag. Sandiwara).

Selama tahun kesatu s/d ketiga pimpinan bag. Sandiwara berada dalam tangannja Sdr. Tjoa Ma Tjoen, kemudian lantaran ia harus mendjalankan tugasnja dibadan Pengurus Pusat, pimpinan tahun ke-empat diserahkan pada Sdr. Oeij Tjip Leng, sementara sebagai Pemimpin tahun kelima ini (1951/52) dari bag. Sandiwara telah diangkat Sdr. Tjhie Hian Liat.

Sekianlah sekedar sumbangan kita untuk ini buku-peringatan dan selanjutnja marilah saudara² anggota kita beramai bantu diharapkan, biarlah bg. Sandiwara kita, dibawah pimpinan jang sekarang dan seterusnya, senantiasa berada dalam kemadjuan dan kemakmuran sampai diakhir zaman!

Sekali maju, tetap maju!

„KEDOK AMAL”

Bagian Sandiwara mentjari uang untuk berpesta-pora dengan memakai „kedok amal”? „Djanganlah dilupakan” kata engko Tjoa, „bahwa Fonds Pendidikan kita ada soal „prioriteit” bagi bagian Sandiwara”.

KATA² DJEMAN ATOOM

Sdr. T.B.T. gemar sekali memakai kata² seperti „dimagneti”, „menjeberang”, dsb. Tapi menurut ia rupanja hanja ada jang kesedot kesana, tapi tidak ada jang ditiup kesini.

PENDAPATAN PERTUNJUKAN¹ Tjabung SANDIWARA „CHUNG HUA T. N. T.“ DIAKARTA

1 9 4 6 s/d 1 9 5 0

Tanggal :	Main :	Di :	Tjerita :	Buat :	Pendapatan :	Djumlah :
1946						
6/7 Mei	2 m.	Ged. Kemidi	Ong Tjiauw Koen	Fonds Bandung	R 4.570,45 *	
28/29 Juni	2 m.	„Thalia”	Pelarian	„Ati-Sutji”	4.946,50 *	
26/27 Djuli	2 m.	Ged. Kemidi	Tiauw Sian	C.H.T.H. &	3.515,40	
21/22 Agustus.	2 m.	„Thalia”	Pelarian	Fonds Toneel	2.342,15	
23/24 Agust.	2 m.	”	Tiauw Sian	T.H.H.K. Djakarta	780,70	
14/15 Okt.	2 m.	”	Berkah Bintjana	Fonds: Padang	7.374,15	
20/21 Des.	2 m.	Ged. Kemidi	Si Dolar		7.936,60	R 31.465,95
1947						
24/25 Peb.	2 m.	„Thalia”	Si Dolar	Fonds: Palembang	R 24.036.—	
22/23 Mrt.	2 m.	Krama:	Si Dolar	THHT Senen / Ati-Sutji / Masohi / Fonds Toneel	3.305,83	
8/9 Sept.	2 m.	„Thalia”	Si Dolar dan Non Ringgit	Fonds: Korban	28.440,25	
28/31 Okt.	2 m.	Prinsenpart:	id. 1e & 2e	Hoakiauw Pedal.	2.465.—	
9 Nop.	1 m.	Concordia	Tiauw Sian (Pant)	Ps. Malam CHTH Fonds Korban Ter.	500.—**)	58.747,08
1948						
21/22 Peb.	2 m.	Bogo:	Si Dolar I & II	Ps. Malam: CHTH, Bag.	R 4.941,50	
27/28 Mrt.	2 m.	Sukabumi	idem	C.H.T.H. / P.A.T.	6.969,20	
18/19 Djuni	2 m.	Ged. Kemidi	Bie Djin Kee	Fonds Pendidikan	14.092.—	
26/27 Djuli	2 m.	„Thalia”	idem	idem	4.710.—	
1/2/3 Okt.	3 m.	Bandung	Si Dolar I & II & Pelarian	C.H.T.H. dan C.H. I YUEN, Bandung	22.733,20	53.445,90
1949						
9/10 Mei	2 m.	„Thalia”	Telaga Biru	„Ati-Sutji” & Fonds Pendidikan	28.054,50	
1950						
6/7 Mei	2 m.	Ged. Kemidi	Hermine	Fonds Pend. CHTNH & TCCHCH.	36.480.—	
1951						
24/25 Peb.	2 m.	Ged. Kemidi	? 5% kotor untuk „Ati-Sutji Fonds Tangerang			R 208.193,43

*) Diserahkan bruto.

***) Dari pendapatan tjelengan.

Ongkos² pada saban pertundjukan kira² tjuma 15% dari pendapatan kotor.

P E R T J E T A K A N

Siliwangi

D J A K A R T A

Pacific Far East Line, Inc.

Trans-Pacific and Mediterranean Services
315 California Street, San Francisco 4, California,
EXbrook 2 - 7605

For full particulars apply to :

SPEED INDONESIA LIMITED

AGENTS IN INDONESIA

52 Petjenongan — Djakarta

Telephone :
Gambir 5153 - 3974

Cable Address :
"SPEED - DJAKARTA"

UNITED STATES LINES CO.

General Agents:
MANILA, HONKONG, SHANGHAI, YOKOHAMA

協 同 昌

HIAP TONG TJIANG & Co.

Kali Besar Selatan No. 42-43 Tilp. No. 1532

DJAKARTA-KOTA.

司 公 成 聯

號一十四牌門街門南小城耶

LIAN SENG KONGSIE

PINTU KETJIL No. 41.

DJAKARTA.

司 公 限 有 興 源 新

N.V. HANDEL MIJ SIN GOAN HIN

PINTU KETJIL No. 4 TEL. 1380 KOTA.

D J A K A R T A .

Directeur :

LOA SONG TIAN

德 運 元 德 梁

PERUSAHAAN BAHAN-BAHAN BANGUNAN

NIO TET NJAN MERK JOEN-TET

Gang Kenari Emplacement S.S. Salemba — Tilp. 2944 Gambir

D J A K A R T A .

達 奕 黃

勝 捷

號 四 卅 加 森 亞 達 嘉 耶
區 城 號 九 四 八 一 及 五 十 三 話 電

OEIJ EK KOEIJ

Fa. TJIAT SENG

ASEMKA No. 34, TELP. 35 & 1849

DJAKARTA-KOTA.

城 椰

司 公 限 有 合 聯

N.V. HANDEL MIJ. V/H BIAN HAP KONGSIE

110C, Djalan Hajam Wuruk

Phone: Kota 1046-643

DJAKARTA

(INDONESIA)

IMPORTERS — EXPORTERS & SHIPOWNERS

Director: GO TJOEN IN

中 華 酒 家
RESTAURANT „TIONG HOA”

MA LIOE

Pantjoran No. 46 — Telf. No. 1707
DJAKARTA.

司 公 限 有 行 盛 合
N.V. HANDEL MIJ. HAP SIENG HONG

Tiang Bendera No. 4 — Telf. 1507 Kota.
DJAKARTA.

商 口 入 出

司 公 限 有 記 信
N.V. SOEN KIE TRADING COMPANY

Importers, Exporters & Commission Agents

Djalan Malaka Timur No. 32B

Cable Address :
„SOKIMY DJAKARTA”

Telp. 1572 dan 86 Kota
DJAKARTA.

隆 新
SIN LIONG

Importer-Exporter & Commission Agents

Pintu Ketjil (Pasar Pagi) No. 77 — Telefoon 1840 Kota
Djakarta-Kota (Java).

耶加達鴻昌有限公司

N. V. H. MIJ HONG TJIANG

DJEMBATAN SCHOUT, 4-5 TEL. No. 1512 KOTA

D J A K A R T A - K O T A.

輸 輸 代 代 點
入 出 辦 兌 媽 甘 文 烟

司公易貿旦復

FUTAN TRADING COMPANY

Gadja Mada 197-198, Telpon Kota 48

Cable Address : FUTAN : Djakarta,
Indonesia.

Codes : Bentley's Second Phrase and
A. B. C.

七九一街西力弗連摩

號八九一及

號八四區城話電

暉子洪約電

爪哇耶嘉達

耶城勝德棧有限公司

N.V. HANDEL MIJ. SENG TEK TJAN

No. 8, TIANG BENDERA

DJAKARTA-KOTA

(J A V A)

司公限有利同

N. V. TONG LIE

PINTU KETJIL No. 2 — TELEPON 1797 — DJAKARTA

Telegram-adres : TONGLIE Djakarta

Handel in Manufacturen en Bahan Batik

料染布裙疋布西中

迎歡任無兌代辦代

BAGIAN TJATUR.

Sebagai dalam kalangan ke-olah-ragaan perkumpulan kita mendapatkan satu success jang gemilang, begitu pun bagian Tjatur, jang mana semulanja ampir tidak dipandang, tetapi dengan susah pajah dan kegiatan dari anggauta² jang dengan sekuat tenaga membantu dan membangun, sedikit demi sedikit dapatlah kita mengatur satu team jang tidak mengetjéwakan, dan memegang satu peranan jang penting djuga dalam permainan Tjatur di ini kota.

Dengan sedikit keterangan dibawah dapatlah kita memberi satu pemandangan dari kemadjuan bagian Tjatur ini :

- 1947 — Ngendon ke Bandung, melawan S.M.H. dan Combinatie Bandung, 2 kali menang.
- 1948 — Melawan Tjatur Bogor 2 × 20 orang, dan pergi ke Patjet melawan Combinatie Bandung. Menang semua.
- 1949 — 2 Team, terdiri dari masing² 10 orang, merebut djuara Djakarta jang di selenggarakan oleh Persatuan Tjatur Djakarta. Kita punja 1e team merebut djuara Djakarta dan 2e team memegang kedudukan runner-up.
- 1950 — 2 Team, merebut djuara Djakarta, kita punja 1e team tetap djuara, tapi sajang 2e team tahun ini hanja mendapat kedudukan jang ke 4.

Melihat hasil permainan diatas, meski kita tidak semuanya mendapat kemenangan jang gemilang, tapi tjukup untuk membanggakan kita punja bagian Tjatur jang sudah mengundjukan satu prestatie jang baik.

Tiap² tahun kita punja bagian Tjatur mengadakan Open Tournament dan tahun ini (1951) punja tournament masih berdjalan.

Maka kita seruhkan biarlah pemain² Tjatur jang belum masuk perkumpulan sukalah menjatatkan diri menggabungkannja, dan pada sekalian pemain² jang sudah membela perkumpulan kita, moga² dalam tahun² jang akan datang suka lebih bergiat agar dapat success jang lebih memuaskan.

Pertjetakan

N.V. „Martaco“

GUNUNG SAHARI 46

TEL. GBR. 3138 - 5286

D J A K A R T A

Pertjetakan

„Gruno” N.V.

DJ. WIDJAJA KRAMA 11-13

TELEPON 416 DAK.

DJAKARTA-KOTA

Membikin Rumah ???

Datanglah pada

Pedagang Kaju „OOST-JAVA“

Djl. Gatep 8 — Tel. 658 — Djakarta-Kota

karena:

- a. Persediaan tjukup
- b. Kaju² pilihan dan kwaliteit I
- c. Harga tidak kalah pada jang lain

OMONG TIDAK PERLU — BUKTIKANLAH SENDIRI

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

„Combinatie Tjong”

6 KALI BESAR BARAT
DJAKARTA (JAVA)
PHONE: KOTA 330 – 348



IMPORTERS
EXPORTERS



PHILIPS' FABRICAGE- EN
HANDELMAATSCHAPPIJ N.V.

EN

N.V. HANDELMIJ REVIMIJ

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

„TJOAN BIE”

I M P O R T E R S

ESTABLISHED 1917

Cable Address : „TJOANBIE” Djakarta

Codes : Bentley's, ABC.-6th Ed. & Private

Telephones : Office 1364 Kota
Residence 3169 Gb.

Bankers : Nederlandsch Handelsbank N. V.
The Bank of China
Oversea Chinese Bank

耶嘉達大公司街門牌四十九號

華聯貿易有限公司

(耶城亞弄公會創設)

專營
油米土產及
輸出入口商
歡迎
各界
光顧

N.V. Handel Mij. HWA LIAN

KONGSI BESAR No. 49 DJAKARTA

Telp. : 504 - 1348 - 986 Kota

城 耶

門 南 小

司 公 限 有 豐 協

N. V. Handel Mij.

HIAP HONG

PINTU KETJIL 18

TEL. No. 1270 KOTA

DJAKARTA.



榮 藝 機 器 廠

榮 興 公 司

TUNG SIANG
TRADING Co., Ltd.

PINTU KETJIL No. 55

Telp. 333 Kota

DJAKARTA

同祥有限公司

聯號：

星洲

大同貿易公司

楠榜

同祥有限公司

專營：

出入口商

土產布賂

代兌代辦

歡迎惠顧

司 公 利 萬
BAN LIE KONGSIE

DJALAN JACATRA No. 28

DJAKARTA.

DJUAL BELI AUTO dan BESI-BESI

略 鐵 種 各 件 機 車 汽 營 專

司 公 限 有 美 三 城 耶

N.V. HANDEL MIJ. SAM BIE DJAKARTA

General Importers, Exporters, & Commission Agents
Dealers In Produce, Piece Goods, & Other Merchandise

Director: LIM TJOE PWIE

Office: Pintu Ketjil No. 26 Djakarta

Godown: Roa Malacca Utara No. 6

Telephones: Office No. 1705 Kota.

Djakarta-Kota

House No. 248 Kota.

Cable address: „SAMBIE” Djakarta

司 公 限 有 裕 瑞

N.V. PERUSAHAAN DAGANG „SOEI DJOE”

PINTU KETJIL No. 39

— TELP No. 910 KOTA

DJAKARTA (INDONESIA)

司 公 美 鴻

HONG BIE & Co.

BERDAGANG BAHAN-BAHAN & SEPUNAN BATIK

Pintu-Ketjil No. 12

— Telf. 200 Kota

DJAKARTA.

源利有限公司

耶城小南門六十號電話一八五七區

N.V. Handel Mij. „GOAN LIE”

Batik en Manufacturen Handel, Weefgaren en Commissioner.

IMPORT — EXPORT

PINTU KETJIL No. 16 — Telp. 1857

DJAKARTA-KOTA.

金玉公司

KIM GIOK KONGSIE

PINTU BESAR 54 — TEL. 1280

DJAKARTA-KOTA,

BERDAGANG :

Barang² Besi² Kuningan,

Tembaga, Tjat², dan Katja²

源源皮廠有限公司

N.V. Pabrik Kulit „NGIAN NGIAN”

Djalan Jacatra No. 24, Tilp. No. 365 Kota

DJAKARTA.



耶嘉達

新光織造廠

KNITTING FACTORY

N. V. H. Mij. „SIN KUANG”

DJALAN JACATRA No. 135

DJAKARTA.

本廠出品

各種紗衫

品質優良

價格克己

歡迎採購

洪 鍾 秀

代
辦
代
兌

Fa. ANG TJIONG SIOE

IMPORTERS & EXPORTERS

Tiang Bendera No. 62 Telepon No. 1737

DJAKARTA-KOTA.

輸
出
入
商

和 順 建 築 材 料 行

P. B. B. "HOO SOEN"

Pedjagalan No. 85, Telepon No. 192 Kota

D J A K A R T A.

協 怡 生

**N.V. HANDEL MIJ. HIAP YEE SEN
IMPORT & EXPORT**

ASEMKA No. 3 TEL. 1613 KOTA

D J A K A R T A.

出 入 口 商

中 華 報 關 行

Ekspedisi Kantor „CHUNG HUA“

Gadjah Mada 88, Telp. 1314 Kota

D J A K A R T A.

東亞印務有限公司

椰嘉達南門四十五號一四十九號

Pertjetakan TONG AH N.V.

PINTU BESAR 45 - 49 TEL. 1058 KOTA

D J A K A R T A.



國民書局
大成書局
南洋書局
上海書局
開明書局

組 合

中華教科書合作社

Chinese Text-Book Co-operation

PANTJORAN - DJAKARTA

*For Timber and Lumber
Your address is and remains*

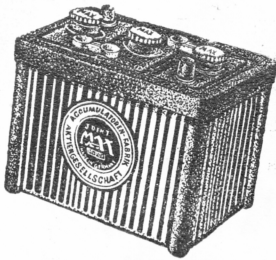
„SIOE LIEM KONGSIE”

HEAD OFFICE : SOURABAYA

BRANCHES : ROTTERDAM, DJAKARTA, BANDUNG,
SEMARANG, LASEM, SOURABAYA

TELEGRAPIC ADDRESS : SIOELIEM

CODES : A. B. C. 5th & 6th Ed.



PEMILIK - PEMILIK MOBIL
DAN TRUCK !

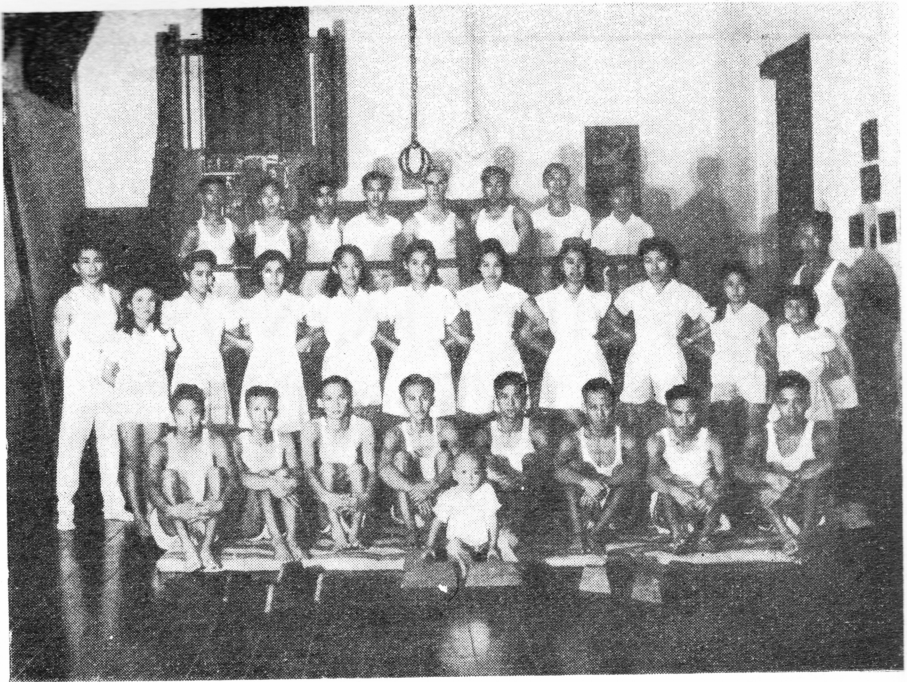
Perhatikanlah selalu
merk ini
untuk mobil Tuan !

Importeurs :

TOKO „OLIMO”

DJALAN HAJAM WURUK 121 — DJAKARTA

Kantor tjabang : BANDUNG, SURABAJA



„C.H.T.N.H.” – bag. „H. & S.” punja tjabang Turn.



„C.H.T.N.H.” – bag. „H. & S.” punja tjabang Angkat Besi.

BAGIAN „HEALTH & STRENGTH”.

„Chung Hua Tsing Niën Hui” — bagian Health & Strength asalnja perkumpulan „Health & Strength”, jang berdiri sendiri seperti perkumpulan² lain. Ia diberdirikan pada tgl. 21 April 1933 di kota ini di Djl. Pintu Air oleh sdr. I Siok Tie. Pada waktu diberdirikannya „H. & S.” merupakan satu perkumpulan Angkat Besi sadja. Belakangan ia mempunjai bagian Atletik, bagian Turn (jaitu Horizontal Bar, Parallel Bars dan Roman Rings) dan bagian Badminton. Dan pada waktu tempat pemandian „Chung Hua” di Mangga Besar dibuka dalam tahun 1939 ia diberdirikan bagian Berenang.

Dalam tahun 1936 di Bandung oleh sdr. Boon Seen Sze diberdirikan ia punja perkumpulan sesaudara, jaitu „Health & Strength” — Bandung, jang kini masih tetap berdiri sendiri sebagai satu perkumpulan Angkat Besi. Hingga sekarang sdr. Boon tetap memegang pimpinannya.

Dimasa pendudukan Djepang „H. & S.” dan perkumpulan² lain diadjak oleh „Chung Hua Ti Yü Hui” untuk menggabungkan diri dalam perkumpulan tsb. ini, supaja tenaga² dalam dunia olah raga Tiong Hoa tidak terpentjar. Waktu Djepang menjerah dalam tahun 1945 dan „Chung Hua Ti Yü Hui” mendjadi „Chung Hua Tsing Niën Hui”, „H. & S.” tidak keluar seperti perkumpulan² jang lain dari „C.H.T.Y.H.”, tetapi tetap mendjadi salah satu bagian dari perkumpulan baru ini sampai sekarang.

Kini „C.H.T.N.H.” — bag. H. & S. terdiri dari tjabang² Angkat Besi dan Turn, dan tjabang tersebut paling belakang mempunjai bagian Wanita, jang usianja baru kira² tiga tahun. Pimpinan masih tetap ada dalam tangan sdr. I Siok Tie.

Sebagai perkumpulan olah raga „H. & S.” telah banjak bantu perkumpulan sosial lainnja dengan djalan mengadakan pertundjukan keolahragaan.

Tudjuan „H. & S.” ialah memadjukan segala rupa olah raga dan mengandjurkan masing² untuk menjehatkan badan dengan ini djalan.

Ia punja motto adalah :

“SACRED THY BODY EVEN AS THY SOUL”.

(„SUTJILAH ENKAU PUNJA BADAN SERTA DJIWA”).

OUW TJIOE KENG.

Sdr. OEY KIANG HOEY

alias

MR. INDONESIA

ialah "the Strong Man" dari C.H.T.N.H. Tidak pertjaja? Gampang. Tjoba ukur sadja spiernja dengan ia! (Benar, kami mesti memperbataskan diri pada besar-ketjilnja biceps dan triceps sadja, sebab ukuran hati dan otak agaknja lebi sulit.)

Itu engko jang mengambek dan lalu memasang markas besarnja di Priok betul namanja, telah tertjatat dalam buku notitie kami. Akan tetapi 'ko 'daktur pada sa'at terachir mendapat tip supaja nama itu djangan diumumkan, karena „tidak perlu”.

Bagaimanapun saudara jang tersangkut telah „pulang kekandang” dan sehingga sekarang ia masih merupakan tenaga jang berharga bagi perkumpulan kita. Peristiwa itu boleh dilupakan. Apa tidak begitu engko T.B.T.?

N. V. PABRIK MINJAK

„Banjumas“

Kampung Muka Timur No. 23
Telp. Kota 774 - Teromol Pos. Dak. 261



Keluarkan minjak kelapa
jang berkwalitet tinggi

Ada Persedia'an :

Bungkil Copra

untuk EXPORT

BAGIAN TENNIS „IN MEMORIAM”

Berhubung Chung Hua Tsing Niën Hui kini mentjapai usia 5 tahun dan akan diterbitkannya „Buku Peringatan”, tidak mau tidak sebagai salah-satu anggauta jang telah turut memperdoangkan Bagian Tennis, jang pada saat ini dapat dikata sudah „silam”, saja merasa berkewadajiban menulis beberapa perkataan sebagai „memoriam” dibuku peringatan ini.

Bagian Tennis telah dilahirkan oleh dan dari Bagian Bulu Tangkis. Dipertengahan tahun 1946 beberapa pemain bulu tangkis berkeinginan main tennis, bermula insidenciel akan tetapi makin lama makin tertentu, sehingga pada suatu saat mereka itu mendapat pikiran akan mentjiptakan satu Bagian Tennis dibawah lingkungan C.H.T.N.H.

Pada ketika itu dapat dikatakan adalah sdr. Song Tiang Wie jang bekerdja paling keras untuk bagian jang baharu itu, karena sebagai pemimpinja antara lain saudara itu berdaja akan mempersatukan perkumpulan² tennis Tionghoa di Djakarta ini dalam suatu bond. Sajang sekali karena satu dan lain sebab bond jang djadi diberdirikan itu tidak pandjang umurnja.

Beruntung dan mengembirakan sekali bagi anggauta² Bagian Tennis tidak lama kemudian Batavia Tennis Association (B.T.A.) dapat melandjutkan pula pekerdjaannya dizaman sebelum perang dunia ke-II. Pada waktu itulah pemain² kita berdoang bukan sadja dalam gelanggang B.T.A. akan tetapi pun diluarnja dengan djalan mengorganiseer pertandingan² persahabatan dengan lain² perkumpulan sehingga sampai di Bogor. Dapat dikatakan pada ketika itu tidak sedikit pemain² kita mempertinggi dan membikin harum nama C.H.T.N.H.

Dalam kompetisi B.T.A., dimana bagian kita itu maju dengan tiga team, ketiga team itu mentjapai kedudukan jang tertinggi dimasing² kelasnja dan dalam pertandingan-pertandingan persahabatan pemain² kita merupakan pasangan jang tidak boleh dipandang ringan. Hal ini dapat dikatakan terutama karena tenaga dari „Oom” kita, jang pada saat inipun di Bag. Bulu Tangkis masih merupakan sala-satu tulang punggung jang terkuat. Begitupun disini harus ditjatat nama sdr.² Yap Hoen Liong, Tan Tik Gwan, Oei Sing Goan dll. lagi, siapa merupakan matjan² dari bagian tennis kita.

Sungguh tidak beruntung, pada waktu bagian ini sedang madjunja, pada masa banjaknja anggauta bagian itu keras bertambah, sehingga banjak peminat terpaksa harus ditolak, baan kita jang satu-satunja di Djalan Drossaers dipakai oleh sipemilik untuk membangunkan rumah dan dengan begitu Bagian Tennis kehilangan tempat bermain dan berlatih.

Sedjak achir Nopember 1949 Bagian Tennis kita mendjadi non-actief. Meskipun kian-kemari didajakan untuk mendapatkan lain baan jang sedikitnja dapat dikata tjotjok bagi pemain² kita, akan tetapi sehingga kini belum tertjapai hasil apa-apa.

Siapa dapat menolong kita?

LIANG.

„BOLEH TIDUR NJENJAK”

Engko redaktur berkeberatan engko L.K.G. mengatakan bahwa bag. Boladjarang „boleh” tidur „sekenjang-kenjangnja” (dalam tahun 1949). Masa ja boleh? Dan sekenjang-kenjangnja djuga?

Ah! (Dua kata² jang agak berbau Nina Boboh itu kepaksa mesti ditjoret dari riwajatnja bag. Boladjarang, untuk melenjapkan rasa tertindih dihati 'ko 'daktur.)

„Badut” dari C.H.T.N.H.

namanja „TJUTJIS”

Siapa orangnja engko ini? Ma'af saudara, kita tidak berani buka rahasia. Sebab si „Tjutjis” bukan badut resmi seperti jang diangkat dan digadjih oleh keraton² di Eropa djeman dulu dan namanja (tulen) boleh diumumkan. Orang luar jang mau beladjar kenal dengan si „Tjutjis” mesti ambil djalan dari „dalam”!

F I R M A
„BINTANG SOEDIBBIO“
I M P O R T E R S & E X P O R T E R S

Transportation-business, Fashion — and Ready-made Shop,
Book Shop (Middle Class-industry)

Head-office in Indonesia : Djakarta-Kota 6, Djalan Pintu Besar Utara
office Phone : 1275 Kota

Branches in Indonesia : Surabaya — Semarang — Tjirebon — Bandung

Purchase-office in Holland : Amsterdam 37 Roemer Vissersstraat

Cable-Address for Indonesia "Soed"

„ „ Amsterdam "Soedib"

DEALERS IN:

Textile & Small-wares
Foodstuffs
Enamel-wares
Glass & Glassworks
Earthen-wares & China-wares

N. V. HANDEL - MAATSCHAPPIJ

„BO TJIANG“

Kantor Pusat Djakarta

Pinangsia Timur No. 22 — Telpon Kota 127 — 147

T j a b a n g - T j a b a n g :

BANDUNG — TJIREBON — REMBANG

Telegram-Adres : BOTJIANG

BOTAMEI N. V.

BO TJIANG AMSTERDAM EXPORT & IMPORT
HANDEL MAATSCHAPPIJ N. V.

D J A K A R T A

Pinangsia Timur No. 22 — Telpon Kota 127 — 147

AMSTERDAM : Vossius-Straat W. 46 Amsterdam

Telegram-Adres : BOTJIANG

**KIAN GWAN Coy.
(Indonesia) Ltd. N.V.**

Bagian Assuranties

DJAKARTA



*Trima segala
urusan Assuranties :*

**Api Transport Auto
Ongevallen d. I. I.**

TELEPON NO. KOTA 1493

Memudjikan dengan hormat

KANTOR ASSURANSI INDONESIA
(ASSURANTIEN)

„WUWUNGAN & CO”

Djalan Tjengkeh 1 — Telepon Kota 1932
Djakarta - Kota

Pertanggung an :

KEBAKARAN
PENGANGKUTAN, laut, darat dan udara
(interinsulair dan luar negeri)

MOBIL
KETJELAKAAN BAHAJA PENERANGAN
(interinsulair dan luar negeri)

Sekalian urusan oleh achli asuransi

Claims selamanja 100 0/0 memuaskan

Sien Bie Kongsie, N.V.

Djalan Mataram 64 - 66 - 68

SEMARANG

Tilpon 647 - 591 - 1979

Djalan Segara III/5

DJAKARTA

Tilpon Gb. 868

*

P e r t j e t a k a n

Import kertas rokok dan lain-lain

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

„INEMA”

PINTU BESAR 5 — TELP. 1375 KOTA
DJAKARTA



Import - Export - Agencies

Harian :

K E N G P O

dan

Mingguan :

STAR WEEKLY

PINTU BESAR 86 — DJAKARTA-KOTA

SANGAT BERGUNA!
 BAGI TUAN DAN-NJONJA,
 SEDIA LAH SELALU BALSEM
 TJAP BINTANG TUDJU JANG
 TERBIKIN DARI BAHAN2 TER-
 PILIH, SERENTA GAMPANG
 BELI DI TOKO2 OBAT, DAN
 WARUNG2.

BALSEM BINTANG TOEDJOE
 CHEMICALIEN INDUSTRIE
 BINTANG TOEDJOE
 BATAVIA

N.V. Chemicalien Industrie „BINTANG TOEDJOE“
 Djakarta
 Filaal: Medan, Palembang, Telokbetong, Pontianak, Bandung, Makassar

**TURUN MENURUN
 PEMAKAI BABY BEDAK
 "BENG SENG"**

BENG SENG

DETERGENT
 KAY LEANG & COMPANY
 LOH KOTI

Chemische Preparaten

Handleiding voor het fabriceren
van allerlei anorganische en orga-
nische stoffen, ten behoeve van
docenten, analisten en hen die
chemische producten vervaardigen

Samengesteld door

Drs. L. P. EDEL

216 bladzijden

Prijs R 23.—

G.C.T. VAN DORP & Co. N.V.

DJALAN NUSANTARA 22 — DJAKARTA

Liem Kiem Ling & Co.

DJAKARTA

SEMARANG

SURABAYA

„Lauw Tjin“

ESTABLISHED 1869

Head-Office : DJAKARTA

Branches : „BANDUNG — SEMARANG — SURABAJA“

Buying Organisation :

LAUW TJIN N. V.

Rokin 9/15

Amsterdam C, Holland

GENERAL IMPORTERS, MANUFACTURERS,
REPRESENTATIVES AND UNDERWRITERS



LET OP DIT MERK!

HET STAAT OP EEN VAN 'S WERELDS
BESTE DUPLICATORS!

BORSUMIJ

Afd. Kantoormachines

DJALAN NUSANTARA 39 — DJAKARTA

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

TOKO „DE ZON”

PASAR BARU 50/58 – DJAKARTA

SELALU SEDIA SUTRA-SUTRA,
KATOEN, DAN MODEWAREN
:- JANG PALING BARU :-

Service menjenangkan

H A R G A B E R S A I N G A N

Sun Lioeng Trading Co. Ltd.

Djalan Kopi 6 - 8 – Djakarta-Kota

Phone : 262 Kota

Cable address : Sunlioeng Djakarta

**Tanners, Importers, Manufacturers' Representatives &
General Merchants**

Agen besar :

Semir Sepatu merk „MELTONIAN”

Susu Kental merk „PUHUN GUNUNG”

(Mountain Tree)

Potelot merk „MY PENCIL” (Mickey Mouse)

Paku open merk „KAPAL”

Mengimpor :

Tjita, Kulit, Barang kimia untuk industri dan rumah obat, Sepeda, Sepeda - motor, Bahan pembikinan sepatu dan koper, Alat-alat tulis, Makanan dan Minuman, Barang kelontong beraneka warna, Barang Logam, Mesin-mesin untuk industri, Karung guni, dan sebagainya.

Javastaal-Stokvis n. v.

IMPORTEUR SEGALA RUPA BARANG² TEHNIK

*

Djakarta — Bandung — Semarang — Surabaia
Medan — Makassar — Pontianak — Djocja
Tjirebon — Malang — Djember — Bandjermasin
Menado — Ambon — Padang — Pangkalpinang

RUHAAK & Co. SURABAIA — DJAKARTA
BANDUNG — M E D A N

- * ELECTRO - TECHNISCH MATERIAAL
- * HOUT EN METAALBEWERKINGSMACHINES
- * RIJST- EN MAALMACHINES
- * CONSERVEN EN LEVENSMIDDELENMACHINES
- * TEXTIELMACHINES
- * STOOMMACHINES
- * VERBRANDINGSMOTOREN
- * COMPRESSOREN
- * POMPEN EN TURBINES
- * LAND- EN WEGENBOUWMATERIEEL
- * LASAPPARATEN EN TOEBEHOREN
- * MEETINSTRUMENTEN
- * PNEUMATISCH GEREEDSCHAP
- * BRANDSPUITEN
- * SCHOEN & LEERLOOIERIJ MACHINES

*Onze afdeling Assurantie
belast zich gaarne met*

Al Uw Verzekeringen

N. V. HANDEL MIJ.

„Indonesia Timur”

Kali Besar Timur 17 — Telf. Kota 964

DJAKARTA

Agentschap van eerste klas assurantie maatschappijen

With Compliments

on the

70th. Anniversary

of

Gestetner

ESTABLISHED 1881

Duplicator specialists

N. V. MIJ. V/H.

TOKO „SOENG”

GLODOK PANTJORAN No. 6 — TELPON 338 KOTA

*

TJABANG PARAPATAN KRAMAT No 2
SEBERANG GRAND THEATER — TELPON 1936 GAMBIR

Berdagang: Alat - Alat dan Perkakas Mobil
Ban - Ban Mobil dan Truck
Minjak Motor dan lain-lain

N. V. HANDEL MAATSCHAPPIJ

CHIN LEONG & Co.

(J A V A)

Djalan Hajam Wuruk 45 — Telp. Kota 884
Djakarta - Kota

Berdagang:

Perkakas Mobil
Minjak Motor
dan lain-lain keperluan Auto

Tjabang : SURABAIA

Embong Wungu 55 - 57, Telp. Zuid 426

Makanlah
lebih sedap
pakailah

BLUE BAND



TERBIKIN DARI TUMBUH²AN SADJA